

Súd:	Najvyšší súd SR
Spisová značka:	4Urto/1/2012
Identifikačné číslo spisu:	9012899764
Dátum vydania rozhodnutia:	22.08.2012
Meno a priezvisko:	JUDr. Martin Piovartsy
Funkcia:	sudca
ECLI:	ECLI:SK:NSSR:2012:9012899764.1

ROZSUDOK

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Martina Piovartsyho a sudcov JUDr. Emila Bdžocha a JUDr. Viliama Dohňanského na neverejnom zasadnutí 22. augusta 2012, o odvolaní odsúdeného U. P. proti rozsudku Krajského súdu v Bratislave z 09. júla 2012, sp. zn. 4 Ntc 5/2012,

rozhodol:

I. Podľa § 321 ods. 1 písm. b/ Tr. por. napadnutý rozsudok sa z r u š u j e.

II. Podľa § 12 ods. 1 zák. č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí

ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon) s poukazom na § 17 ods. 1 zákona sa

u z n á v a

A/ rozsudok Krajského súdu Korneuburg, sp. zn. 514 Hv 35/11, zo dňa 25. júla 2011 v časti, ktorou bol občan Slovenskej republiky

U. P., nar. XX. U. XXXX v X., trvale bytom X. - X. XX, t. č. vo výkone trestu odňatia slobody v Justizanstalt Suben, Rakúska republika,

uznaný za vinného

v bode 1/ rozsudku zo zločinu pokusu o profesionálnu krádež za účelom zarábku podľa § 15, § 127, § 130 prvý prípad Trestného zákonníka Rakúskej republiky, na tom skutkovom základe, že

dňa 17. júna 2011 v obci Hainburg an der Donau za účelom zisku pokúsil P. W. odcudziť hnutelné predmety a to horský bicykel značky MIFA, typ Division, zlatej farby v už nezistiteľnej hodnote s úmyslom seba alebo tretiu osobu jeho prisvojením neoprávnene obohatiť spôsobom, že tento odobral z neuzamknutej pivnice menovanej a pripravil ho na odvoz, pritom však bol pristihnutý a ušiel;

v bode 2/ rozsudku z prečinu nátlaku podľa § 105 ods. 1 Trestného zákonníka Rakúskej republiky na tom skutkovom základe, že

dňa 17. júna 2011 v obci Hainburg an der Donau O. N. nebezpečným ohrozením najmenej s jedným ublížením na tele nútil, a to zadržiavaním až do príchodu medzitým upovedomenej kriminálnej polície, pričom po prichytení pri číne, bližšie popísanom v bode I. ho ohrozoval 10 cm dlhým špicatým kovovým predmetom, v dôsledku čoho O. N. ustúpil stranou s U. P. mohol utiecť.

Za to bol podľa § 130 odsek 1 Trestného zákonníka Rakúskej republiky pri uplatnení § 28 Trestného zákonníka Rakúskej republiky odsúdený na trest odňatia slobody vo výmere 15 (pätnásť) mesiacov.

B/ rozsudok Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, sp. zn. 024 Hv 154/04x zo dňa 02. novembra 2004, ktorým bol občan Slovenskej republiky, ktorým bol

U. P., nar. XX. U. XXXX. v X., trvale bytom X. - X. XX, t. č. vo výkone trestu odňatia slobody v Justizanstalt Suben, Rakúska republika,

uznaný za vinného

zo zločinu krádeže vlámaním za účelom zárobku podľa § 127, § 129 riadok 1, § 130 druhý prípad Trestného zákonníka Rakúskej republiky, na tom skutkovom základe, že :

v noci na 25. septembra 2004 vo Viedni odcudzil za účelom zisku cudzie hnutelné predmety v ešte nestanovenej hodnote cudzím osobám vlámaním sa do dopravného prostriedku s úmyslom sa ich privlastnením neoprávnene obohatiť, a to :

1. autorádio značky JVC - osobné motorové vozidlo značky Seat Ibiza, poznávacia značka W - 56064N, - osoby H. L.;

2. autorádio značky Blaupunkt - Kiel CD 30 - osobné motorové vozidlo značky Ford Fiesta, poznávacia značka RO - 698AH, - osoby W. X.;

3. autorádio značky Kenwood a športovú tašku - osobné motorové vozidlo značky Mercedes C 180, poznávacia značka W - 458VI, osoby S. T.;

4. autorádio značky Clarion - osobné motorové vozidlo značky Mazda 121, poznávacia značka W - 55271 D, - osoby G. A.;

5. mobilný telefón značky Nokia 6210 a hodiny značky Jacques Lemand - KKW, značky Ford Fokus, poznávacia značka W - 7473M- osoby H. U..

Za to bol podľa § 127, § 129 riadok prvý, § 130 druhý prípad Trestného zákonníka Rakúskej republiky s poukazom na druhú trestnú sadzbu § 130 Trestného zákonníka Rakúskej republiky odsúdený na trest odňatia slobody vo výmere 15 (pätnásť) mesiacov. Podľa § 43a ods. 3 Trestného zákonníka Rakúskej republiky sa časť uloženého trestu odňatia slobody v trvaní 12 (dvanásť) mesiacov, pri stanovení skúšobnej doby troch rokov, podmiennečne odpustila, takže nepodmienečná časť predstavuje 3 (tri) mesiace.

C/ rozsudok Krajského súdu Eisenstadt, sp. zn. 7 Hv 78/11d zo dňa 20. januára 2012, ktorým bol občan Slovenskej republiky

U. P., nar. XX. U. XXXX v X., trvale bytom X. - X. XX, t. č. vo výkone trestu odňatia slobody v Justizanstalt Suben, Rakúska republika,

uznaný za vinného

zo zločinu profesionálnej krádeže vlámaním za účelom zárobku podľa § 127, § 129 riadok prvý, § 130 štvrtý prípad Trestného zákonníka Rakúskej republiky, na tom skutkovom základe, že

v úmysle opakovaným páchaním krádeží vlámaním si zabezpečiť nepretržitý príjem, s úmyslom sa ich privlastnením neoprávnene obohatiť, odcudzil následne menovaným osobám vlámaním cudzie hnutelné predmety a to:

1. dňa 17. mája 2011 v obci Parndorf X. U. navigačný prístroj v hodnote 199 eur tak, že vylomil bočné sklo osobného motorového vozidla Audi s poznávacou značkou ND - 990AR;

2. dňa 07. apríla 2011 v obci Kitsee I. T. navigačný prístroj v hodnote 419 eur tak, že vylomil bočné sklo osobného motorového vozidla Lancia s poznávacou značkou ND - MINI1;

3. dňa 15. júna 2011 v obci Hainburg T. Q. dva horské bicykle v hodnote asi 1 400 eur tak, že vylomil tak vstupné dvere ako aj dvere do miestnosti na uskladnenie bicyklov.

Za to bol podľa § 130 odsek 1 Trestného zákonníka Rakúskej republiky pri uplatnení § 31 a § 40 Trestného zákonníka Rakúskej republiky odsúdený na dodatočný trest odňatia slobody vo výmere 15 (pätnásť) mesiacov.

Podľa § 17 ods. 1 zákona sa tieto rozsudky vykonávajú na území Slovenskej republiky.

Podľa § 48 ods. 2 písm. b/ Tr. zák. sa odsúdený U. P. na výkon týchto trestov odňatia slobody zaraďuje do ústavu na výkon trestu so stredným stupňom stráženia.

Odôvodnenie

Krajský súd v Bratislave rozsudkom z 09. júla 2012, sp. zn. 4 Ntc 5/2012 rozhodol tak, že

Podľa § 12 ods. 1 zák. č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon) s poukazom na § 17 ods. 1 zákona uznal

I/ rozsudok Krajského súdu Korneuburg, sp. zn. 514 Hv 35/11z zo dňa 25. júla 2011 v časti, ktorou bol občan Slovenskej republiky

U. P., nar. XX. U. XXXX v X., trvale bytom X. - X. XX, t. č. vo výkone trestu odňatia slobody v Justizanstalt Suben, Rakúska republika,

uznaný za vinného

v bode 1/ rozsudku zo zločinu pokusu o profesionálnu krádež za účelom zárobku podľa § 15, § 127, § 130 prvý prípad Trestného zákonníka Rakúskej republiky, na tom skutkovom základe, že

dňa 17. júna 2011 v obci Hainburg an der Donau za účelom zisku pokúsil P. W. odcudziť hnutelné predmety a to horský bicykel značky MIFA, typ Division, zlatej farby v už nezistiteľnej hodnote s úmyslom seba alebo tretiu osobu jeho prisvojením neoprávnene obohatiť spôsobom, že tento odobral z neuzamknutej pivnice menovanej a pripravil ho na odvoz, pritom však bol pristihnutý a ušiel;

v bode 2/ rozsudku z prečinu nátlaku podľa § 105 ods. 1 Trestného zákonníka Rakúskej republiky na tom skutkovom základe, že

dňa 17. júna 2011 v obci Hainburg an der Donau O. N. nebezpečným ohrozením najmenej s jedným ublížením na tele nútil, a to zadržiavaním až do príchodu medzitým upovedomenej kriminálnej polície, pričom po prichytení pri číne, bližšie popísanom v bode I. ho ohrozoval 10 cm dlhým špicatým kovovým predmetom, v dôsledku čoho O. N. ustúpil stranou s U. P. mohol utiecť.

Za to bol podľa § 130 odsek 1 Trestného zákonníka Rakúskej republiky pri uplatnení § 28 Trestného zákonníka Rakúskej republiky odsúdený na trest odňatia slobody vo výmere 15 (pätnásť) mesiacov.

II/ rozsudok Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, sp. zn. 024 Hv 154/04x zo dňa 02. novembra 2004, ktorým bol občan Slovenskej republiky, ktorým bol

U. P., nar. XX. U. XXXX v X., trvale bytom X. - X. XX, t. č. vo výkone trestu odňatia slobody v Justizanstalt Suben, Rakúska republika,

uznaný za vinného

zo zločinu krádeže vlámaním za účelom zárobku podľa § 127, § 129 riadok 1, § 130 druhý prípad Trestného zákonníka Rakúskej republiky, na tom skutkovom základe, že :

v noci na 25. septembra 2004 vo Viedni odcudzil za účelom zisku cudzie hnutelné predmety v ešte nestanovenej hodnote cudzím osobám vlámaním sa do dopravného prostriedku s úmyslom sa ich privlastnením neoprávnene obohatiť, a to :

1. autorádio značky JVC - osobné motorové vozidlo značky Seat Ibiza, poznávacia značka W - 56064N, - osoby H. L.;

2. autorádio značky Blaupunkt - Kiel CD 30 - osobné motorové vozidlo značky Ford Fiesta, poznávacia značka RO - 698AH, - osoby W. X.;

3. autorádio značky Kenwood a športovú tašku - osobné motorové vozidlo značky Mercedes C 180, poznávacia značka E - 458VI, osoby S. T.;

4. autorádio značky Clarion - osobné motorové vozidlo značky Mazda 121, poznávacia značka W - 55271 D, - osoby G. A.;

5. mobilný telefón značky Nokia 6210 a hodiny značky Jacques Lemand - KKW, značky Ford Fokus, poznávacia značka W - 747743M - osoby H. U..

Za to bol podľa § 127, § 129 riadok prvý, § 130 druhý prípad Trestného zákonníka Rakúskej republiky s poukazom na druhú trestnú sadzbu § 130 Trestného zákonníka Rakúskej republiky odsúdený na trest odňatia slobody vo výmere 15 (pätnásť) mesiacov. Podľa § 43a ods. 3 Trestného zákonníka Rakúskej republiky sa časť uloženého trestu odňatia slobody v trvaní 12 (dvanásť) mesiacov, pri stanovení skúšobnej doby troch rokov, podmiennečne odpustila, takže nepodmienečná časť predstavuje 3 (tri) mesiace.

III/ rozsudok Krajského súdu Eisenstadt, sp. zn. 7 Hv 78/11d zo dňa 20. januára 2012, ktorým bol občan Slovenskej republiky

U. P., nar. XX. U. XXXX v X., trvale bytom X. - X. XX, t. č. vo výkone trestu odňatia slobody v Justizanstalt Suben, Rakúska republika,

uznaný za vinného

zo zločinu profesionálnej krádeže vlámaním za účelom zárobku podľa § 127, § 129 riadok prvý, § 130 štvrtý prípad Trestného zákonníka Rakúskej republiky, na tom skutkovom základe, že

v úmysle opakovaným páchaním krádeží vlámaním si zabezpečiť nepretržitý príjem, s úmyslom sa ich privlastnením neoprávnene obohatiť, odcudzil následne menovaným osobám vlámaním cudzie hnutelné predmety a to :

6. dňa 17. mája 2011 v obci Parndorf X. U. navigačný prístroj v hodnote 499 eur tak, že vylomil bočné sklo osobného motorového vozidla Audi s poznávacou značkou ND - 990AR;

7. dňa 07. apríla 2011 v obci Kitsee I. T. navigačný prístroj v hodnote 419 eur tak, že vylomil bočné sklo osobného motorového vozidla Lancia s poznávacou značkou ND - MINI1;

8. dňa 15. júna 2011 v obci Hainburg T. Q. dva horské bicykle v hodnote asi 1 400 eur tak, že vylomil tak vstupné dvere ako aj dvere do miestnosti na uskladnenie bicyklov.

Za to bol podľa § 130 odsek 1 Trestného zákonníka Rakúskej republiky pri uplatnení § 31 a § 40 Trestného zákonníka Rakúskej republiky odsúdený na dodatočný trest odňatia slobody vo výmere 15 (pätnásť) mesiacov.

Zároveň krajský súd rozhodol, že podľa § 17 ods. 1 zákona sa tieto rozsudky vykonávajú na území Slovenskej republiky a podľa § 48 ods. 2 písm. b/ Tr. zák. odsúdeného U. P. na výkon týchto trestov odňatia slobody zaradil do ústavu na výkon trestu so stredným stupňom stráženia.

Proti tomuto rozsudku včas podal odvolanie odsúdený U. P., ktoré v písomnom odôvodnení vecne neodôvodnil a len uviedol, že ním splnomocnený obhajca JUDr. Ľubomír Schweighofer je na dovolenke a v posudzovanej veci ho bude zastupovať.

Najvyšší súd Slovenskej republiky na podklade odvolania odsúdeného U. P. preskúmal napadnuté rozhodnutie ako aj konanie, ktoré mu predchádzalo a zistil, že odvolanie odsúdeného je dôvodné pre chyby v napadnutých výrokoch rozsudku.

Po predložení žiadosti štátu pôvodu o uznanie a výkon citovaných rozhodnutí, po písomnom vyjadrení prokurátora rozhodol v zákonnej lehote o predmetnej otázke na neverejnom zasadnutí Krajský súd v Bratislave ako súd vecne a miestne príslušný. Postupoval tak na podklade predloženého procesného spisu obsahujúceho všetky nevyhnutné dôkazy a pretože dôvod na odmietnutie uznania a výkonu rozhodnutia podľa § 16 nezistil, v súlade s § 17 ods. 1 zákona rozhodol spôsobom uvedeným vo výrokovej časti napadnutého rozsudku.

Ani najvyšší súd pri plnení svojej prieskumnej povinnosti nezistil zákonné dôvody odmietnutia uznania a výkonu označených rozhodnutí Rakúskych súdov uvedené v § 16 ods. 1, ods. 2 zákona.

Aj keď z písomného vyhotovenia odvolania odsúdeného jeho dôvody nevyplývajú, z obsahu predloženého spisu je zrejmé, že dôvod, pre ktorý odsúdený U. P. nechce uložené tresty vykonať na území Slovenskej republiky je ten, že svoje najdôležitejšie osobné, sociálne a rodinné vzťahy má v Rakúsku, kde má aj lepšie podmienky väzby. Tieto dôvody však pre iné rozhodnutie o posudzovanej otázke so zreteľom na § 16 ods. 1 a 2 zákona, ktorý taxatívne uvádza zákonné dôvody odmietnutia a Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukládajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii nie sú rozhodujúce.

Pri plnení svojej prieskumnej povinnosti však najvyšší súd zistil, že výroky napadnutého rozsudku trpia chybami, s ktorými už bol rozsudok aj vyhlásený a preto ich nebolo možné postupom podľa § 174 Tr. por. ako zrejmu nesprávnosť napraviť.

Z tohto dôvodu najvyšší súd napadnutý rozsudok zrušil a chyby v skutkových vetách v bodoch B/ skutky č. 3 a 5 a C/ skutok č. 1 opravil tak, aby bol v súlade s písomným vyhotovením osvedčení nachádzajúcich sa v predložennom spise (č. l. 10, 16), z ktorých súd podľa § 5 zákona pri overovaní skutočností podľa § 4 zákona vychádza.

Z dôvodu, že odsúdený U. P. bol v posledných desiatich rokoch pred spáchaním trestných činov vo výkone trestu odňatia slobody, ktorý mu bol uložený za úmyselný trestný čin, súd ho na výkon trestu zaradil do ústavu na výkon trestu so stredným stupňom stráženia.

Na podklade týchto úvah Najvyšší súd Slovenskej republiky rozhodol tak, ako je to uvedené vo výroku tohto rozsudku.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu sťažnosť nie je prípustná.